

STATE OF NEBRASKA  
FORM NO. JC 14:11(2)  
Rev 05/09; Neb. Rev. Stat.  
43-247 subd. 3(a)  
ESTADO DE NEBRASKA  
FORMULARIO NO. JC  
14:11(2)  
Rev 05/09; Neb. Rev. Stat.  
43-247 subd. 3(a)

**ARRAIGNMENT**  
**LECTURA DE CARGOS**

CASE NUMBER:  
NÚMERO DE CASO:

IN THE JUVENILE COURT OF \_\_\_\_\_ COUNTY, NEBRASKA  
EN EL TRIBUNAL DE MENORES PARA EL CONDADO DE ( ), EN NEBRASKA

IN THE INTEREST OF  
EN BENEFICIO DE

**ARRAIGNMENT**  
**LECTURA DE CARGOS**

CHILD/CHILDREN UNDER EIGHTEEN YEARS OF AGE  
NOMBRE DEL MENOR / MENORES DE 18 AÑOS

1. On \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, this matter came on before the Court for Arraignment on the  original petition  
 subsequent petition  supplemental petition  other (specify): \_\_\_\_\_  
El \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, se presentó este asunto ante el Tribunal con el propósito de solicitar la lectura de cargos, relacionada con la  solicitud original  una solicitud subsecuente  una solicitud supplemental  
 otro trámite (especifique): \_\_\_\_\_.
2. Appearing in court were: Comparecieron ante el Tribunal:  
 Child(ren) (Name, DOB, etc): \_\_\_\_\_  
El menor (nombre, fecha de nacimiento, etc): \_\_\_\_\_  
  
 GAL for child(ren): \_\_\_\_\_  
GAL por el menor: \_\_\_\_\_  
 Attorney for child(ren): \_\_\_\_\_  
Abogado del menor: \_\_\_\_\_  
 Mother: \_\_\_\_\_  
La madre: \_\_\_\_\_  
 Attorney for mother: \_\_\_\_\_  
Abogado de la madre: \_\_\_\_\_  
 Father: \_\_\_\_\_  
El padre: \_\_\_\_\_  
 Attorney for father: \_\_\_\_\_  
Abogado del padre: \_\_\_\_\_  
 Father: \_\_\_\_\_  
El Padre: \_\_\_\_\_  
 County Attorney: \_\_\_\_\_  
Abogado del condado: \_\_\_\_\_

Continued/ Continúa

- NDHHS: \_\_\_\_\_
- NDHHS: \_\_\_\_\_
- Facilitator: \_\_\_\_\_
- Facilitador: \_\_\_\_\_
- CASA: \_\_\_\_\_
- CASA: \_\_\_\_\_
- Other: \_\_\_\_\_
- Otro: \_\_\_\_\_

### 3. EXHIBITS OFFERED AND ADMITTED INTO EVIDENCE/ PRUEBAS EXHIBIDAS Y ADMITIDAS:

- None  Case Plan/ Court Report  CASA Report  GAL Report  Visitation Report
- Ninguna  Plan del Caso / Informe del Tribunal  Informe por CASA  Informe por GAL  Informe de Visitas
- Caregiver Information Form  FCRB Report  Other: \_\_\_\_\_
- Formulario de Información del profesional de atención domiciliaria  Informe por FCRB  Otro: \_\_\_\_\_

### THE COURT FINDS AND ORDERS/ EL TRIBUNAL RESUELVE Y ORDENA:

4. a.  The  mother  father were served with the Petition/Amended Petition/Supplemental Petition on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.  
El \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, se entregó la Solicitud/Solicitud corregida/Solicitud suplementaria a  
 la madre  al padre.
- b.  Parties present waive notice by summons 72 hours prior to hearing or were served with a summons and the Court has jurisdiction.  
 Las partes están presentes y renuncian a su derecho de ser notificadas por citatorio 72 horas antes de la hora fijada para la audiencia o han recibido ya el citatorio y el Juez tiene competencia.
5. a.  Notice of the date, time and location of the hearing was properly given as required by law.  
 La notificación de la fecha, la hora y el sitio de la audiencia se dio debidamente y con apego a la ley.
- b.  The petition was read to those present at the beginning of the hearing.  
 La solicitud se les leyó a los presentes, al principio de la audiencia.  
 Reading of the petition was waived by those present at the beginning of the hearing.  
 Aquéllos presentes al principio de la audiencia renunciaron a la lectura de la solicitud.
6.  The child(ren)'s legal **removal date** from the parental home is: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.  
The child(ren) have been in out-of-home placement for \_\_\_ months.  
 La **fecha de remoción** legal del menor, del hogar de los padres es el : \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.  
El menor fue retirado del hogar y trasladado a otro lugar hace \_\_\_ meses.
7. The Court advised the  mother  father: \_\_\_\_\_  other: \_\_\_\_\_  
El Juez le informó  a la madre  al padre: \_\_\_\_\_  a una tercera persona:  
\_\_\_\_\_  
a.  Rights pursuant to N.R.S. § 43-279.01 including:  
 Los derechos que le(s) confiere el art. 43-279.01 de N.R. S. incluyendo:  
  

<input type="checkbox"/> Speedy Adjudication with burden of proof on the State.	<input type="checkbox"/> Recibir un fallo sin demora, exigiendo del estado la carga de la prueba.
<input type="checkbox"/> Confront and cross examine-witnesses.	<input type="checkbox"/> Carear y contra interrogar a los testigos.
<input type="checkbox"/> Subpoena witnesses and present evidence.	<input type="checkbox"/> Ordenar la comparecencia de testigos y presentar pruebas.
<input type="checkbox"/> Prompt hearing on temporary custody.	<input type="checkbox"/> Solicitar audiencia sin demora para asignar tutela temporal.
<input type="checkbox"/> Testify on parent(s) own behalf.	<input type="checkbox"/> Dar testimonio (los padres) a favor propio.

Continued/ Continúa

- Counsel obtained/appointed if parent(s) indigent.
- Appeal and have transcript provided for such purpose.
- Remain silent and anything said may be used against parent(s).
- Contratación/nombramiento de abogado si el (los) padre(s) es (son) indigente(s).
- Apelar, contando con el transcrito provisto para dicho propósito.
- Guardar silencio, advirtiendo que todo lo que diga el (los) padre(s) se puede usar en su contra.

b.  Possible dispositions including/ [Las posibles resoluciones](#), que incluyen:

- Maintain jurisdiction until child(ren) reaches 19 years of age.
- Parent(s) responsible for costs of care or services.
- Place in a suitable placement subject to supervision .
- Place in care and custody of NDHHS.
- Que el Tribunal mantenga competencia sobre el menor hasta que cumpla 19 años de edad.
- Que el (los) padre(s) es (son) responsable(s) por pagar los gastos por el cuidado o los servicios recibidos por sus hijos.
- El traslado del menor a un sitio adecuado, sujeto a supervisión.
- Que el menor permanezca bajo el cuidado de NDHHS.
- La posibilidad de que el Juez ejerza su autoridad autoridad para cesar la patria potestad.

c.  The  mother  father: \_\_\_\_\_  other: \_\_\_\_\_ acknowledged understanding of rights and dispositions.  
 La madre  el padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona: \_\_\_\_\_ reconoció haber entendido sus derechos y disposiciones.

8. a.  The  mother  father: \_\_\_\_\_  other: \_\_\_\_\_ has knowingly and intelligently waived their rights.  
a.  La madre  el padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona: \_\_\_\_\_ renunció a sus derechos a sabiendas y con conocimiento de causa.
- b.  The  mother  father: \_\_\_\_\_  other: \_\_\_\_\_ understand the nature of the proceedings, the possible consequences and dispositions of being adjudicated  
b.  La madre  el padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona: \_\_\_\_\_ entiende la naturaleza del proceso, las consecuencias posibles y las resoluciones que ahora se deciden.

9.  Party La parte interesada      Admits      Pleads no contest No se opone a      Denies Deniega      To petition as amended on: La solicitud corregida el:
- a.  Mother/ Madre:                   \_\_\_\_\_
- b.  Father: Padre:                   \_\_\_\_\_
- c.  Father: Padre:                   \_\_\_\_\_
- d.  Other: 3a persona:                   \_\_\_\_\_

10.  There is a factual basis for the admission/ [Existe fundamento fáctico para la admisión.](#)

11.  By preponderance of the evidence, the allegations set forth are true:  
[Por preponderancia de las pruebas, las acusaciones asentadas son la verdad:](#)

- a.  as stated in the petition as originally filed/ [bajo declaración en la solicitud que se presentó originalmente](#)
- b.  as stated in the petition as amended on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_:  
 [bajo declaración en la solicitud corregida el \\_\\_\\_\\_\\_ del \\_\\_\\_\\_\\_:](#)
- 1.  by agreement of the parties/ [por acuerdo de las partes](#)

*Continued/ Continúa*

2.  by the court to conform to proof/ por fallo judicial, conforme a las pruebas  
 The allegations (specify)/ Las alegaciones (especifique)

as stated in the petition  as amended on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ are not proven and are ordered stricken.  
 según declaración asentada en la solicitud  bajo corrección del \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ no se han probado y se ordena que sean eliminadas.

- The allegations of the petition are not sustained/ Las alegaciones de la solicitud no corroboran.  
 On motion of the petitioner, the following allegations are stricken/ Por solicitud del demandante, se eliminan las siguientes denuncias:

12.  The children are children within the meaning of N.R.S. § 43-247 Subd. 3(a):  
Los menores son así designados conforme al significado expreso en el art. 43-247 Subd. 3(a) de N.R.S.:

13.  **CHILD(REN) NOT DETAINED/ EL MENOR NO DETENIDO**

- a.  Services that would prevent the need for further detention, are available.

Hay servicios disponibles que pueden prevenir la necesidad de detención adicional.

- b.  The child(ren) is returned to the custody of:  mother  father: \_\_\_\_\_  other (specify): \_\_\_\_\_

Regresar al menor al cuidado:  de la madre  del padre: \_\_\_\_\_  de una tercera persona (especifique): \_\_\_\_\_.

- c.  The child(ren) and  mother  father: \_\_\_\_\_  other (specify): \_\_\_\_\_ are placed under the supervision of NDHHS for a minimum of 6 months pursuant to their voluntary agreement to informal supervision and the provision of services as set forth in the case plan.

- c.  El menor/los menores y  la madre  el padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona (especifique): \_\_\_\_\_ quedarán bajo la supervisión del NDHHS por un mínimo de 6 meses por acuerdo voluntario propio, para recibir supervisión informal y el suministro de servicios asentados en el plan del caso.

**CHILD(REN) DETAINED/ EL MENOR DETENIDO**

- a.  Placement in the parent's or legal guardian's home is contrary to the child(ren)'s best interests, health, safety, and welfare because/until: \_\_\_\_\_

El ubicar al menor en el hogar del los padres o el tutor legal es contrario al mejor interés, la salud, y el bienestar del menor debido/hasta el: \_\_\_\_\_

- b.  Reasonable efforts were made to prevent or eliminate the need for removal from the home, including:

Se han llevado a cabo esfuerzos razonables para prevenir o eliminar la necesidad de remoción del hogar, incluyendo:

1.  \_\_\_\_\_

2.  As in Exhibit \_\_\_\_\_  
Como prueba

3.  As in Case Plan Court Report \_\_\_\_\_  
Como en el informe al Tribunal del plan del caso

4.  Other/ Otro \_\_\_\_\_

but out-of-home placement is necessary at this time/ pero el ubicar al menor fuera del hogar es necesario en este momento.

Reasonable efforts were **not** made to prevent or eliminate the need for removal from the home.

No se han llevado a cabo esfuerzos razonables para prevenir ni eliminar la necesidad de remoción al menor del hogar.

Reasonable efforts to prevent or eliminate the need for removal are not required because:

No se requieren esfuerzos razonables ni para prevenir ni para eliminar la necesidad de remoción debido a:

1.  The parent has subjected the child to aggravated circumstances in accordance with § 43-283.01, Subd. 4(a).

El padre o la madre ha hecho que el menor sea sujeto de circunstancias agravantes en conformidad con el art. 43-283.01, Subd. 4(a).

2.  The parent of the child has committed or attempted to commit murder or voluntary manslaughter or committed felony assault, in accordance with §43-283.01, Subd. 4(b).

El padre o la madre del menor cometió o trató de cometer homicidio u homicidio doloso o cometió un delito mayor por agravio, en conformidad con el art. §43-283.01, Subd. 4(b).

3.  The parental rights of the parent to a sibling of the child have been involuntarily terminated.  
*La patria potestad del padre o de la madre sobre un(a) hermano(a) del menor, ha sido suspendida involuntariamente.*
- Reasonable efforts would not have prevented removal because the child(ren) were unsafe.  
*Ningún esfuerzo razonable habría preventido la remoción, ya que el menor corría peligro.*
- c.  The child(ren) remain or shall be placed in the protective custody of NDHHS.  
*El menor permanece o debe quedar bajo el cuidado y la protección del NDHHS.*
- d.  The child(ren) remain or shall be placed in/  
El menor permanece o debe ser colocado en:  
 The assessed home of a relative/  
*El hogar evaluado de un familiar.*  
 An emergency shelter/  
*Un refugio de emergencia.*  
 Other suitable licensed place/  
*Otro sitio apropiado y con licencia.*
- e.  Services, including those set forth in 13, are to be provided to the family as soon as possible to reunify the child(ren) with the family.  
*Los servicios, incluyendo aquéllos enlistados anteriormente en el número 13, se le proporcionan a la familia tan pronto como sea posible para reunificar al menor con la familia.*
- f.  The children were removed from the Indian custodian or parent to prevent imminent physical damage or harm to the child.  
*Se apartó al menor alejándolo del tutor indio o del padre o la madre para prevenir daño o perjuicios físicos inminentes.*
- g.  Relative Placement/ C colocación con un familiar  
 There is a relative who is able, assessed and willing to care for the child.  
*Hay familiar habilitado, evaluado y dispuesto a cuidar del menor.*  
 A relative who is able, assessed, and willing to care for the child is not available.  
*No hay familiar habilitado evaluado y dispuesto a cuidar al menor.*  
 There is a relative who is willing to care for the child, and NDHHS shall assess the relative as a placement option.  
*Hay familiar dispuesto a cuidar al menor, y el NDHHS debe evaluar al pariente como opción de colocación.*  
 NDHHS shall actively search for a relative who is willing and able to care for the child.  
*NDHHS deberá buscar activamente a un familiar quien esté dispuesto a cuidar al menor y tenga la capacidad de hacerlo.*
14.  The child(ren): \_\_\_\_\_  is or  may be an Indian child under the Indian Child Welfare Act and NDHHS must provide notice of the proceeding and of the tribe's right to intervene in the proceeding to all identified tribes and to the Bureau of Indian Affairs if the identity or location of a parent, an Indian custodian or a tribe cannot be determined. Proof of such notice must be filed with this Court.  
 El menor/Los menores: (especifique) \_\_\_\_\_  es/son o  puede ser niño/s indígena/s bajo la ley de Bienestar para Menores Indígenas y NDHHS debe proporcionarles notificación del proceso y del derecho de la tribu para intervenir en el proceso a todas las tribus identificadas y al Departamento de Asuntos Indígenas si no se puede determinar la identidad o el paradero del padre o de la madre, del tutor indígena o de la tribu. Se debe presentar prueba ante este Tribunal de tal notificación.

*Continued/ Continúa*

15.  The following services will be offered and provided pending further proceedings:

Se ofrecerán y se proporcionarán los siguientes servicios, mientras se esperan procesos futuros:

Service Servicio	Mother La madre	Father: El padre:	Other: Una tercera persona:
---------------------	--------------------	----------------------	--------------------------------

a. Análisis para detectar el consumo

Alcohol  Drug testing         
 de alcohol  de drogas

b.  Substance abuse treatment

Tratamiento por consumo excesivo de substancias

c.  Parenting education

Instrucción de crianza

d.  Parenting assessment:

Evaluación de crianza

e.  Psychological assessment:

Evaluación psicológica

f.  \_(specify) \_\_\_\_\_  
(especifique)

g.  \_(specify) \_\_\_\_\_  
(especifique)

16.  The  mother  father: \_\_\_\_\_  other: \_\_\_\_\_ shall be granted reasonable rights of  unsupervised  supervised visitation with the child(ren) as arranged by NDHHS.  
 Se deben otorgar derechos razonables a  la madre  al padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona: \_\_\_\_\_ para visitas con el menor  sin supervisión  con supervisión de los niños a cargo del NDHHS.

17.  The  mother  father: \_\_\_\_\_  Other: \_\_\_\_\_  
 La madre  el padre: \_\_\_\_\_  una tercera persona:

a.  must disclose to the case worker the names, residency, and any known identifying information of any maternal or paternal relatives of the child(ren).

debe revelar al trabajador del caso los nombres, domicilios y cualquier otra información de identificación de todo pariente materno o paterno del menor.

b.  must disclose any known information identifying the children as having Indian ancestry.  
 debe revelar cualquier información conocida que certifique la ascendencia indígena del menor.

c.  must keep the court, NDHHS, and their attorneys advised of their current addresses and telephone numbers and provide written notification of any changes to their mailing addresses.

debe mantener informados al Tribunal, al NDHHS, y a sus abogados respecto a los domicilios y números de telefónicos actuales, y debe proporcionar notificación por escrito de cualquier cambio en domicilio postal.

18.  NDHHS is hereby authorized to consent to any medical, dental, surgical or psychiatric treatment or such care as vaccinations and inoculations which in the opinion of a licensed and practicing physician or dentist may be necessary and in the best interest and safety of the child(ren).

18.  Por medio de la presente el NDHHS puede autorizar, que el menor reciba cualquier tratamiento médico, dental, de cirugía o psiquiátrico, o cualquier otro cuidado como vacunas e inoculaciones que según la opinión de un médico o dentista con cédula, y en ejercicio de su profesión, consideren necesarios y a favor del bienestar y de la seguridad del menor.

Continued/ Continúa

19.  NDHHS shall furnish a report to this Court and all attorneys as to the care, maintenance, and moral and physical training of the child(ren) every 30 days.  
**Cada treinta días el NDHHS le debe proporcionar un informe a este Tribunal y a todos los abogados, tocante al cuidado, manutención, y capacitación moral y física del menor.**
20.  The costs of the child's care to the extent not covered by the  mother  father  parents' insurance shall be borne by the State of Nebraska.  
**El Estado de Nebraska pagará el costo de los cuidados del menor, si esta cantidad no es cubierta por  la madre  el padre  el seguro de los padres**
21.  Any reports to be submitted at the next hearing shall be presented to the attorneys and Guardian ad Litem, and the original reports shall be submitted the Court, at least 3 business days prior to the hearing.  
**Cualquier informe a ser entregado durante la próxima audiencia, deberá serles entregado a los abogados y al tutor ad litem. Los informes originales se deben presentar ante el Tribunal a más tardar, 3 días hábiles antes de la audiencia.**
22.  Notice and the right to be heard has been provided to the foster/preadoptive parents/ relative caregiver by the Court as required by N.R.S. § 43-1314.  
**El Tribunal debe notificar la fecha de la audiencia a los padres de crianza, padres previos a la adopción, o al familiar al cuidado del menor, e informarles sobre su derecho a audiencia, según lo requiere N.R.S. art. 43-1314.**
23.  A Family Group Conference in this matter shall be arranged by NDHHS and held as soon as possible.  
**El NDHHS debe hacer arreglos para que a la brevedad posible, se lleve a cabo una conferencia del grupo familiar para hablar de los asuntos relacionados al caso.**
24.  Other: \_\_\_\_\_  
**Otro:** \_\_\_\_\_

25.  The next hearing is scheduled as follows/ **La siguiente audiencia está fechada a continuación:**

Hearing Date: _____ <b>Fecha de la audiencia:</b> _____	Time: _____ <b>Hora:</b> _____	Court Room: _____ <b>Sala:</b> _____
--	-----------------------------------	---

- a.  Adjudication Hearing/ **Audiencia de resolución**
- b.  Disposition Hearing/ **Audiencia de disposición**
- c.  Pre-trial hearing/ **Audiencia previa al juicio**
- d.  Settlement conference/ **Conferencia de conciliación**
- e.  Other/ **Otro proceso:** \_\_\_\_\_

The permanency planning hearing is scheduled as follows:  
**La audiencia de permanencia está fechada a continuación:**

Hearing Date: _____ <b>Fecha de la audiencia:</b> _____	Time: _____ <b>Hora:</b> _____	Court Room: _____ <b>Sala:</b> _____
--	-----------------------------------	---

26. All prior orders not in conflict with this order remain in full force and effect.  
**Toda orden previa que no esté en conflicto con esta orden permanecen en efecto y plena vigencia.**

**IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED AS HEREIN ABOVE SET.**  
**POR LO TANTO SE ORDENA, SE RESUELVE Y SE DECRETA COMO ES ANTES MENCIONADO.**

DATED: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
**FECHADO:** \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

**BY THE COURT:**  
**POR EL TRIBUNAL:**

\_\_\_\_\_, JUDGE / JUEZ

### REGARDING ALLEGATIONS OF ABUSE OR NEGLECT

Notice: Placement of your child in foster care may result in the termination of your parental rights to your child. Time is of the essence. Federal law requires a Permanency Planning Hearing be held within 12 months or sooner after your child is removed from your home. This hearing will determine what the permanency goal for your child will be: reunification with you, or adoption or guardianship with another adult. The court will also decide whether or not further time will be allowed for you to complete rehabilitative services. In order for more time to be granted, a compelling reason must be shown. If more time is granted, then a Petition to terminate parental rights still may be filed if and when your child has been placed out of your home more than 15 months of the past 22 months. However, the County Attorney or Guardian ad Litem may file a petition to terminate your parental rights at any time it is appropriate to do so.

### TOCANTE A AEGACIONES DE MALTRATO O NEGLIGENCIA

Aviso: El colocar a su hijo(a) bajo cuidados de personas o casas de crianza, puede resultar en la suspensión de la patria potestad sobre su(s) hijo(s). Es de vital importancia que usted actúe sin demora. La ley federal requiere que se lleve a cabo una audiencia de planeación de permanencia en un lapso no mayor de 12 meses, a partir de la fecha en cual su hijo(a) fue removido de su hogar. Durante ésta, el Juez decidirá el futuro estado permanente de su hijo(a): la reunificación, si deberá ser devuelto con usted; la adopción, o su colocación bajo la tutela de otro adulto. El Juez también va a decidir si le va a conceder tiempo adicional para que usted complete su participación en los servicios de rehabilitación. Para que el Juez le conceda más tiempo, usted debe mostrar razones de peso. Aun si se le concede tiempo adicional, existe la posibilidad de que se solicite la suspensión de su patria potestad, siempre y cuando su hijo(a) haya sido removido(a) de su hogar y haya permanecido fuera de él por más de 15 meses, de los últimos 22 meses. No obstante, el fiscal del condado o el tutor ad litem puede solicitar la suspensión de su patria potestad en cualquier momento, si así lo considera necesario.